

|                                                                                   |                                                                                                                                                  |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  | Lesnické stroje - Bezpečnostní požadavky a zkoušení motorových vyvětřovacích pil na tyči -<br>Část 1: Jednotky se zabudovaným spalovacím motorem | ČSN<br>EN ISO 11680-1<br><br>47 0198 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

idt ISO 11680-1:2000

Machinery for forestry - Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners - Part 1: Units fitted with an integral combustion engine

Matériel forestier - Exigences de sécurité et essais pour les perches élagueuses à moteur - Partie 1: Machines équipées d'un moteur à combustion interne intégré

Forstmaschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für motorbetriebene Hochentaster - Teil 1: Geräte mit integriertem Verbrennungsmotor

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 11680-1:2000. Evropská norma EN ISO 11680-1:2000 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 11680-1:2000. The European Standard EN ISO 11680-1:2000 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,  
2001

**62104**

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

## Citované normy

ISO 266:1997 zavedena v ČSN EN ISO 266:1999 (01 1601) Akustika - Vyvolené kmitočty

ISO 3744:1994 zavedena v ČSN ISO 3744:1996 (01 1604) Akustika - Určení hladin akustického výkonu zdrojů hluku pomocí akustického tlaku - Technická metoda ve volném poli nad odrazivou rovinou

ISO 3767-5:1992 zavedena v ČSN EN ISO 3767-5:1997 (47 0050) Zemědělské a lesnické stroje a traktory, motorové žací a zahradní stroje - Značky ovládačů a sdělovačů - Část 5: Značky pro přenosné lesnické stroje

ISO 6531:1999 dosud nezavedena

ISO 7112:1999 dosud nezavedena

ISO 7113:1999 dosud nezavedena

ISO 8662-1:1988 zavedena v ČSN EN 28662-1:1995 (10 6010) Ruční mechanizované nářadí - Měření vibrací na rukojeti - Část 1: Všeobecně

ISO 8893:1997 dosud nezavedena

ISO 11201:1995 dosud nezavedena

ISO 11684:1995 dosud nezavedena

ISO/TR 12100-1:1992 přejímá EN 292-1:1991 zavedenou v ČSN EN 292-1:2000 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie

ISO/TR 12100-2:1992 přejímá EN 292-2:1991 zavedenou v ČSN EN 292-2+A1:2000 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady a specifikace

ISO 13852:1996 přejímá EN 294:1992 zavedenou v ČSN EN 294:1993 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti k zabránění dosahu k nebezpečným místům horními končetinami

IEC 60651 zavedena v ČSN IEC 651 (35 6870) Zvukoměry

IEC 60804 zavedena v ČSN EN 60804+A2:1995 (36 8813) Integroující-průměrující zvukoměry, nahrazena IEC 60804:2000 dosud nezavedenou

IEC 60335-1:1991 zavedena v ČSN EN 60335-1:1997 (36 1040) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely - Část 1: Všeobecné požadavky

IEC 61260:1995 dosud nezavedena

## Vypracování normy

Zpracovatel: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, Praha, IČO 020362, Ing. Oldřich Petr

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jana Čížková

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| EVROPSKÁ NORMA    | EN ISO 11680-1 |
| EUROPEAN STANDARD | Srpen 2000     |
| NORME EUROPÉENNE  |                |
| EUROPÄISCHE NORM  |                |

ICS 65.060

Lesnické stroje - Bezpečnostní požadavky a zkoušení motorových vyvětřovacích pil na tyči -  
Část 1: Jednotky se zabudovaným spalovacím motorem  
(ISO 11680-1:2000)

Machinery for forestry - Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners -  
Part 1: Units fitted with an integral combustion engine  
(ISO 11680-1:2000)

Matériel forestier - Exigences de sécurité et  
essais pour les perches élagueuses à moteur -  
Partie 1: Machines équipées d'un moteur  
à combustion interne intégré  
(ISO 11680-1:2000)

Forstmaschinen - Sicherheitstechnische  
Anforderungen und Prüfung für  
motorbetriebene Hochentaster -  
Teil 1: Geräte mit integriertem  
Verbrennungsmotor  
(ISO 11680-1:2000)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2000-07-27.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

## CEN

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2000 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a v jakémkoli

Ref. č. EN

ISO 11680-1:2000 E

množství jsou vyhrazena národním členům CEN.

# Předmluva

Text mezinárodní normy ISO 11680-1:2000 byl vypracován technickou komisí ISO/TC 23 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 144 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“ se sekretariátem v AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do února 2001 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do února 2001.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZB, která je nedílnou součástí této normy.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy ISO 11680-1:2000 byl schválen CEN jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

POZNÁMKA Normativní odkazy na mezinárodní normy jsou uvedeny v příloze ZA (normativní).

Strana 5

Obsah

Strana

Předmluva

..... 4

Úvod

..... 6

**1..... Předmět  
normy**

.. 6

**2..... Normativní  
odkazy**

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| .....                                                 | 6  |
| <b>3.....</b> Termíny a<br>definice                   | 7  |
| <b>4.....</b> Bezpečnostní<br>požadavky               | 8  |
| <b>4.1.....</b><br>Všeobecně                          | 8  |
| <b>4.2.....</b><br>Hluk                               | 9  |
| <b>4.3.....</b><br>Vibrace                            | 9  |
| <b>4.4.....</b><br>Rukojeti                           | 10 |
| <b>4.5.....</b> Zařízení pro spouštění<br>motoru..... | 10 |
| <b>4.6.....</b> Zařízení pro zastavení<br>motoru..... | 10 |
| <b>4.7.....</b> Akcelerační<br>páka                   | 10 |
| <b>4.8.....</b><br>Spojka                             | 10 |
| <b>4.9.....</b><br>Postroj                            | 10 |
| <b>4.10....</b> Motorem poháněné<br>součásti.....     | 10 |

|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>4.11.... Řezací<br/>příslušenství</b>                                   | 11 |
| <b>4.12.... Převravní ochranný kryt pro řezací<br/>příslušenství.....</b>  | 11 |
| <b>4.13.... Vzdálenost k řezacímu<br/>příslušenství.....</b>               | 11 |
| <b>4.14.... Ochrana proti dotyku s částmi pod vysokým<br/>napětím.....</b> | 11 |
| <b>4.15.... Ochrana proti dotyku s horkými<br/>částmi.....</b>             | 12 |
| <b>4.16.... Výfukové<br/>plyny</b>                                         |    |
| .....                                                                      |    |
| ... 12                                                                     |    |
| <b>4.17.... Plnicí otvory<br/>nádrže</b>                                   | 12 |
| <b>5..... Ověřování bezpečnostních<br/>požadavků.....</b>                  | 13 |
| <b>6..... Informace k<br/>používání</b>                                    | 14 |
| <b>6.1.....<br/>Všeobecně</b>                                              |    |
| .....                                                                      |    |
| ..... 14                                                                   |    |
| <b>6.2..... Technické<br/>údaje</b>                                        |    |
| .....                                                                      |    |
| 14                                                                         |    |
| <b>6.3..... Návod k<br/>používání</b>                                      |    |
| .....                                                                      |    |
| 14                                                                         |    |
| <b>6.4.....<br/>Značení</b>                                                |    |
| .....                                                                      |    |
| ..... 16                                                                   |    |

nebezpečí..... 17

**Příloha B** (normativní) Zkouška hluku u motorových vyvětřovacích pil na tyči (třída přesnosti 2)..... 20

**Příloha C** (normativní) Zkouška vibrací u motorových vyvětřovacích pil na tyči..... 25

**Příloha D** (normativní) Výstražná značka pro venkovní elektrická vedení..... 29

**Příloha E** (informativní) Ergonomická konstrukce..... 30

**Příloha ZA** (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace s jejich odpovídajícími evropskými publikacemi ..... 31

**Příloha ZB** (informativní) Vztah této evropské normy ke směrnicím EU..... 32

Bibliografie

..... 33

Strana 6

---

# Úvod

Rozsah nebezpečí, na která se tato norma vztahuje, je uveden v kapitole předmět normy této části ISO 11680. Kromě toho musí strojní zařízení z hlediska nebezpečí, která nejsou v této části ISO 11680 uvedena, přiměřeně vyhovovat ISO/TR 12100.

Určitá opatření pro snížení hluku a vibrací pro typ tohoto strojního zařízení jsou obsažena v této části ISO 11680. Záměrem ISO/TC 23/SC 17 je shromažďovat hodnoty hluku a vibrací pro každý typ lesnického stroje podle odpovídajících norem měření. Tyto hodnoty budou používány, aby definovaly úroveň „současného stavu techniky“ založené na principech, které mají být stanoveny SC 17. Bude hodnoceno vzájemné působení charakteristických vlastností stroje a hluku a vibrací a bude uvažován vztah mezi hodnotami "současného stavu techniky" a uvažovanými mezními hodnotami expozice.

## 1 Předmět normy

Tato část ISO 11680 stanovuje bezpečnostní požadavky a jejich ověřování pro konstrukci, dílenské zpracování a používání přenosných, v ruce držených motorových vyvětřovacích pil, které mají jako zdroj energie spalovací motor a používají hnací hřídel pro přenos výkonu k řezacímu příslušenství.

Řezacím příslušenstvím, na které se vztahuje tato norma, jsou řetězy pily, pilové listy s přímovratným pohybem a pilové kotouče.

Tato část ISO 11680 popisuje metody pro odstranění nebo snížení nebezpečí, vznikajícího z používání vyvětřovacích pil. Kromě toho norma stanovuje ten druh informací o bezpečných pracovních postupech, které poskytuje výrobce. Norma se však nezabývá rizikem úrazu elektrickým proudem od venkovních elektrických vedení během používání vyvětřovacích pil s výjimkou výstrahy a doporučení, určených pro začlenění do návodů k používání. Zkušební metodu a bezpečnostní požadavky zabývající se těmito riziky je nutno vyvinout.

Seznam závažných nebezpečí, která vyžadují zásah pro snížení rizika, je uveden v příloze A.

Hlediska ochrany životního prostředí nejsou v této normě vzata v úvahu.

Tato část ISO 11680 platí především pro stroje, které jsou vyrobeny po datu vydání této normy.

---

**-- Vynechaný text --**